Daftar Pustaka

Adriani, M. 2012. *Local Language Computing: Development of Indonesian Language Resources and Translation System* (No. PANL10n/Admn/QPR/001). Depok, Indonesia.

Anthony, L. 2018. Laurence Anthony's AntConc (Versi 3.5.7) [En, Linux]. Diambil dari http://www.laurenceanthony.net/software/antconc/

Baker, M. 1995. Corpora in Translation Studies: An Overview and Some Suggestions for Future Research. *Target. International Journal of Translation Studies*, *7*(2), 223–243. https://doi.org/10.1075/target.7.2.03bak

Baker, M. 2018. *In Other Words : A Coursebook on Translation*. https://doi.org/10.4324/9781315619187

Bani, S. 2006. An Analysis of Press Translation Process. *Translation in Global News*, 35–45.

Bassnett, S. 2002. *Translation Studies* (third). https://doi.org/10.4324/9780203488232

Becher, V. 2010. Abandoning the notion of "translation-inherent" explicitation: Against a dogma of translation studies. *Across Languages and Cultures*, *11*(1), 1–28. https://doi.org/10.1556/Acr.11.2010.1.1

Biber, D. 1999. *Longman grammar of spoken and written English*. Harlow, England; New York: Longman.

Blum-Kulka, S. 1986. Shifts of cohesion and coherence in translation. Dalam J. House (Ed.), *Interlingual and Intercultural Communication: Discourse and Cognition in Translation and Second Language Acquisition Studies*. Tubigen, Netherland: Gunter Narr Verlag.

Blum-Kulka, S. 2000. Shifts of Cohesion and Coherence in Translation. Dalam L. Venuti (Ed.), *The Translation studies reader* (hlm. 298–313). London; New York: Routledge.

Chaer, A. 2015. *Sintaksis Bahasa Indonesia Pendekatan Proses* (2 ed.). Jakarta: Rineka Cipta.

Chen, W. 2004. Inuestigating explicitation of conjunctions in translated Chinese: A corpus-based study. *Language Matters*, *35*(1), 295–312. https://doi.org/10.1080/10228190408566218

Echols, J. M., & Shadily, H. 2014. *An English-Indonesian Dictionary*. Jakarta: Gramedia Pustaka. Perpustakaan Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.

Frankenberg-Garcia, A. 2009. Are translations longer than source texts. Dalam A. Beeby, P. R. Inés, & P. Sánchez-Gijón (Ed.), *Corpus Use and Translating: Corpus use for learning to translate and learning corpus use to translate* (hlm. 47–58). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.

Gambier, Y. 2006. Transformations in International News. *Translation in Global News*, 9–18.

Greenbaum, S., & Nelson, G. 2002. *An Introduction to English Grammar*. https://doi.org/10.4324/9781315720319

Hansen-Schirra, S., Neumann, S., & Steiner, E. (2007). Cohesive explicitness and explicitation in an English-German translation corpus. *Languages in Contrast*, *7*(2), 241–265. https://doi.org/10.1075/lic.7.2.09han

Hawamdeh, M. A. 2018. Explicitation by Textual Addition in Parentheses in Translating the Quranic Text into English. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*, *7*(7), 202–208.

Huddleston, R., & Pullum, G. K. 2016. *The Cambridge Grammar of the English Language* (9th ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

Hursti, K. (2001. An Insider's View on Transformation and Transfer in International News Communication: An English Finnish Perspective. *The Electronic Journal of the Department of English at the University of Helsinki*, *1*, 11.

Kamenická, R. 2008. Explicitation profile and translator style. Dalam E. A. Pym & A. Perekrestenko (Ed.), *Translation Research Projects 1* (hlm. 117–130). Diambil dari http://www.intercultural.urv.cat/en/publications/translation-research-projects-1/

Kenny, D. 2006. Parallel corpora and translation studies: old question, new perspective? reporting that in Gepcolt: a case study. Dalam G. Barnbrook, M. Mahlberg, & P. Danielsson (Ed.), *Meaningful Texts: The Extraction of Semantic Information from Monolingual And Multilingual Corpora (Corpus and Discourse)* (hlm. 154–165). Trowbridge, Wilts, United Kingdom: Continuum International Publishing Group, Incorporated.

Klaudy, K. 1996. Back-Translation as a Tool for Detecting Explicitation Strategies in Translation. *Translation Studies in Hungary Budapest: Scholastica*, 99–114.

Klaudy, K. 2003. Explicitation. Dalam M. Baker, *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (hlm. 81–84). https://doi.org/10.4324/9780203359792

Kridalaksana, H. 2007. *Pembentukan kata dalam bahasa Indonesia* (4 ed.). Jakarta: Gramedia.

Kridalaksana, H. 2008. *Kamus Linguistik* (empat). Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Larson, M. L. 1998. *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence* (Second Edition). Lannham, Maryland: University Press of America.

Mansour, A., Al-Sowaidi, B., & Mohammed, T. A. S. 2014. Investigating Explicitation in Literary Translation from English into Arabic. *International Journal of Linguistics and Communication*, *2*(3). https://doi.org/10.15640/ijlc.v2n3a5

Munday, J. 2013. *Introducing Translation Studies : Theories and Applications*. https://doi.org/10.4324/9780203121252

Murtisari, E. T. 2016. Explicitation in Translation Studies: The journey of an elusive concept. *Translation & Interpreting*, *8*(2), 64-81–81. https://doi.org/10.12807/t&i.v8i2.531

Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. Diambil dari http://lib.pyu.edu.vn/handle/123456789/3056

Nida, E. A. 1969. Toward a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating. *Foundations of Language*, *5*(3), 445–448.

Nida, Eugene Albert, & Taber, C. R. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Diambil dari http://thuvien.ajc.edu.vn:8080/dspace/handle/123456789/4462

Olohan, M., & Baker, M. 2000. Reporting that in translated english. evidence for subconscious processes of explicitation? *Across Languages and Cultures*, *1*(2), 141–158. https://doi.org/10.1556/Acr.1.2000.2.1

Øverås, L. 1998. In Search of the Third Code: An Investigation of Norms in Literary Translation. *Meta : Journal Des Traducteurs / Meta: Translators' Journal*, *43*(4), 557–570. https://doi.org/10.7202/003775ar

Pápai, V. 2004. A universal of translated text? Dalam A. Mauranen & P. Kujamäki (Ed.), *Translation Universals: Do they exist?* (hlm. 143–164). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.

Petrescu, C. 2005. Translation and Culture. *Proffesional Communication and Translation Studies*, 123–126.

Puspitasari, D. 2015. Kalimat Inversi dalam Bahasa Indonesia. *Widyabastra*, *3*(1). Diambil dari e-journal.unipma.ac.id/index.php/widyabastra

Puurtinen, T. 2004. A universal of translated text? Dalam A. Mauranen & P. Kujamäki (Ed.), *Translation Universals: Do they exist?* (hlm. 172–182). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.

Ramlan, M. 2005. *Ilmu Bahasa Indonesia Sintaksis* (9 ed.). Yogyakarta: CV Karyono.

Séguinot, C. 1988. Pragmatics and the Explicitation Hypothesis. *TTR : Traduction, Terminologie, Rédaction*, *1*(2), 106–113. https://doi.org/10.7202/037024ar

Soeparno. 2003. *Dasar-dasar Linguistik* (1 ed.). Yogyakarta: Mitra Gama Widya. Perpustakaan Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.

Storms, G. 1966. That-clauses in modern English. *English Studies*, *47*(1–6), 249–270. https://doi.org/10.1080/00138386608597258

Swan, M. 2016. *Practical English Usage Fourth Edition* (4 ed.). Oxford: Oxford University Press.

Verhaar, J. W. M. 2012. *Asas-Asas Linguistik Umum* (8 ed.). Diambil dari https://ugmpress.ugm.ac.id/id/product/budaya/asas-asas-linguistik-umum

Vinay, J.-P., & Darbelnet, J. 1995. *Comparative Stylistics of French and English* (J. C. Sager & M. J. Hamel, Penerj.). https://doi.org/10.1075/btl.11